

# Soñar con Los Angeles

**B**ienvenido a esta tierra de estrellas de cine y de bares de oxígeno, donde hay más rostros internacionales que en una convención de la ONU, pero aparte del ajetreo de Hollywood, esta ciudad del sur de California es un fantástico destino, rebo-sante de cosas por ver y hacer

En Los Angeles prevalece una actitud relajada e informal, quizá debido a los cielos siempre despejados y al clima templado. Esta ciudad atrae a los modelos y actores que buscan llamar la atención, así como también a aquellos negociantes ansiosos por penetrar en los mercados del círculo del Pacífico, o a los expatriados que esperan engancharse en el sueño americano.

Olvídese de buscar catedrales, ruinas o grandes monumentos de la civilización en LA, pues no existen. Esta es una ciudad del futuro, que toma de

**W**elcome to Los Angeles, the land of movie stars, oxygen bars, and more international faces than a U.N. convention. Apart from all the Hollywood hoopla, this Southern California city is a fantastic travel destination brimming with things to see and do

A relaxed, informal attitude prevails here, perhaps due to perpetually sunny skies and an enviably mild climate. Los Angeles lures models and actors seeking the spotlight, businesses eager to tap into the Pacific Rim market, and expatriates hoping to cash in on the American Dream.

Forget about looking for cathedrals, ruins, and great monuments of civilization in Los Angeles. There aren't any. This is a city of the future, and it brazenly borrows from its

# Dreaming with Angels

sus inmigrantes lo necesario para forjar una rica identidad multicultural. Las influencias asiáticas y latinas abundan, y es perfectamente natural para un emigrado ruso combinar una cena de shabu-shabu con una noche de salsa y caipiriñas.

A diferencia de Nueva York, Los Angeles es una ciudad horizontal cuya enormidad intimida a habitantes y a turistas por igual. Desenvolverse en ella sin un automóvil puede ser la peor pesadilla para el visitante, así que asegúrese de incluir el costo del alquiler de vehículo en su presupuesto de viaje. Mientras nuestra guía de la ciudad de Los Angeles lo lleva al mejor entretenimiento, recreación y opciones de compra, no tema explorar el lado poco conocido de la ciudad. Nunca se sabe qué joya escondida pueda estar aguardando por usted.

## Beverly Hills

Para muchos viajeros una peregrinación por este barrio es de rigor. Hasta 1880, lodo pantanoso y cultivos de frijol cubrían Beverly Hills. Hoy en día es un lugar donde residen los ricos en un capullo de confort y seguridad, en el

immigrants to forge a rich multicultural identity. Asian and Latino influences abound, and it's perfectly natural for a Russian émigré to follow up a dinner of shabu-shabu with salsa dancing and caipirinhas.

Unlike New York, Los Angeles is a horizontal city, and the enormity of it daunts residents and visitors alike. Getting around without a car is a traveler's worst nightmare, so make sure to include a rental in your vacation budget. While our guide to the City of Angels takes you to some of the best entertainment, recreation, and shopping options L.A. has to offer, don't be afraid to explore a bit off the beaten track. You never know what hidden gem awaits.

## Beverly Hills

For many travelers, a pilgrimage to this classy quarter is de rigueur. Up until the 1880s, swamp muck and fields of lima beans covered Beverly Hills; nowadays, it is a place where the wealthy reside in a cocoon of comfort and safety, shop and dine according



▶ to whim, and where the rest of us would probably like to live-if we could afford it. A ride on the charming Beverly Hills Trolley will give you a quick overview of the district. The tram provides a 30-minute tour directed by professional guides who show visitors the city's downtown area and affluent neighborhoods. Tours start at the corner of Rodeo Drive and Payton Way and run once per hour, from 10:30 a.m. to 5:30 p.m. (4:30 p.m. in winter). Adults pay \$2 each, but children under 12 ride for free. The trolley only operates during the summer tourist season and winter holidays, so make sure to call for more information at ☎ (800) 345-2210.

Nestled between Wilshire and Little Santa Monica Boulevards, the three-block stretch called Rodeo Drive represents the most fabled and expensive shopping avenue in the Americas. At Bijan, the world's priciest boutique, customers need an appointment just to visit, and on a typical shopping spree, the average fashionista spends about \$75,000 on menswear ranging from \$50 socks to \$15,000 suits.

Many of the shops on this tranquil, tree-lined street seem almost ordinary from the outside, given Rodeo's international fame; on the inside, however, they ooze with opulence. Tourists are often caught drooling at the window dressings while the rich and famous pop in and out of Chanel, Versace, Armani, or Ralph Lauren. The "Two Rodeo" center, located on the northeast corner of Wilshire and Rodeo, is the enchanting and extravagant setting for some of Beverly Hills' toniest establishments.

With its bubbling fountains, wrought-iron street lamps, lofty balconies and colorful blooms, a romantic, Old World charm seems to blanket the surroundings. Strolling down the curving cobblestone street, one quickly sees why locals consider this area the Mecca of fashionable society; Tiffany, Cartier, Charles Jourdan, Valentino, Christian Dior, and hairstylist to the stars, Jose Eber all have shops here. Not surprisingly, "Two Rodeo" houses Southern California's most expensive restaurant, Ginza-Sushi-Ko. Fans say this tiny, ten-seat bar sells the best sushi money can buy, but prepare to shell out a small fortune. The restaurant is strictly by reservation only, requires a \$100 deposit per person, and the chef-dictated menu

y Rodeo, es el más encantador y extravagante escenario de Beverly Hills. Con fuentes burbujeantes, lámparas de hierro forjado, espaciosos balcones y coloridas flores, un encanto romántico del viejo mundo parece envolver los alrededores. Es fácil constatar la razón por la cual la gente local considera este lugar como la meca de la sociedad de la moda; firmas como Tiffany, Cartier, Charles Jourdan, Valentino, Christian Dior y el peluquero de las estrellas, José Eber, tienen tienda aquí. No es una sorpresa, entonces, que Two Rodeo albergue el restaurante más costoso del sur de California, el Ginza-Sushi-Ko. Los asiduos al lugar afirman que este minúsculo bar de apenas diez puestos ofrece el mejor sushi que el dinero pueda pagar, así que prepárese para desembolsar una pequeña fortuna; pues el restaurante solo acepta clientes con reservación y debe hacer un depósito previo de \$100 por persona, asimismo, el menú del chef puede llegar a costar \$300 por comensal.

Posado en lo alto de una pequeña colina en Sunset Boulevard, en el extremo norte de Rodeo Drive, el Beverly Hills Hotel es un punto de referencia que ha servido a las estrellas de cine como hogar lejos de casa desde su inauguración en 1912. El Polo Lounge del hotel se convirtió en un oasis para sedientas celebridades de la talla de Will Roger y Spencer Tracy, y aún hoy en día es muy popular entre los círculos hollywoodenses. Para aumentar sus oportunidades de ver estrellas no se detenga en la terraza asoleada, sino que siga de largo e instálese dentro, en alguno de los cómodos reservados verdes. Allí se puede llegar a pagar entre 75 y 120 dólares por una cena para dos; así que, si decide derrochar encantos, entonces vista elegantemente y diríjase al Polo Lounge para tomar el desayuno (\$21 a \$37 para dos personas). Dirección: Hotel Beverly Hills, 9641 Sunset Boulevard, Beverly Hills. ☎ (310) 276-2251

### Hollywood Boulevard

Aunque muchos angelinos, con la sola mención de Hollywood Boulevard, inmediatamente recuerdan las imágenes de los vagabundos de paso, roqueros heavy-metal o a las cursis tiendas de souvenirs; hoy en día el nuevo proyecto de renovación Hollywood and Highland refleja otra realidad. Aquí, aproveche el camino a lo largo del Boulevard para admirar las miles de estrellas en la acera, que adornan el Paseo de

costs upwards of \$300 per guest. Perched atop a small knoll on Sunset Boulevard at the north end of Rodeo Drive, the landmark Beverly Hills Hotel has served as the home away from home for movie stars almost since the day it opened in 1912.

The Polo Lounge inside the hotel began as a watering hole for celebrities such as Will Rogers and Spencer Tracy, and it remains a popular spot for the Hollywood crowd today. To maximize your chances of a star sighting, skip the sunny patio and saddle up in one of the cozy green booths inside. You can expect to pay from \$75 to \$120 for dinner for two, so if you long to revel in glamour without breaking the bank, dress smart and head over to the Polo Lounge for breakfast (\$21-37 for two). The Beverly Hills Hotel, 9641 Sunset Boulevard, Beverly Hills. ☎ (310) 276-2251

### Hollywood Boulevard

While most Angelenos still conjure up images of homeless transients, heavy-metal rockers and tacky souvenir shops at the mere mention of Hollywood Boulevard, extensive renovations and the massive new "Hollywood and Highland" project have given this previously rundown street the makeover it deserves. As you walk along the boulevard, look down at the thousands of terrazzo stars that make up the Hollywood Walk of Fame and commemorate almost a century of celebrities.

Millions of tourists flock each year to Hollywood's Chinese Theatre, drawn by its courtyard filled with the footprints of legendary stars like John Wayne and Marilyn Monroe, as well as recent impressions by famous folks such as Tom Cruise, Jack Nicholson, and Steven Spielberg. The forecourt currently contains about 200 stars' prints, and because of the area's limited remaining space, from now on the honor will go to the biggest names only. Built in 1927, this theatrical ode to chinoiserie features a huge dragon



▶ que se compra y come a capricho y muchos de nosotros probablemente quisiéramos vivir allí, en caso de poder costearlo.

Un paseo en el encantador tranvía de Beverly Hills le dará una rápida perspectiva del distrito. El tour de 30 minutos es dirigido por guías profesionales que muestran a los visitantes el centro de la ciudad y los vecindarios más lujosos. El recorrido comienza cada hora, desde las 10:30 am hasta las 5:30 pm (4:30 pm en invierno), en la esquina de Rodeo Drive y Payton Way. Los adultos pagan 2 dólares cada uno, mientras que los niños menores de 12 años viajan gratis. El tranvía solo funciona durante las vacaciones de verano e invierno, por lo cual asegúrese de llamar para pedir mayor información al ☎ (800) 345 2210.

Enclavadas entre los bulevares de Wilshire y Little Santa Mónica, se extienden tres cuadras de fábula, conocidas como Rodeo Drive; estas conforman una de las avenidas más costosas de América. En Bijan, la boutique más cara del mundo, los clientes necesitan concertar una cita previa para poder hacer una visita. En un frenesí de compras, el "fashionista" promedio puede llegar a gastar alrededor de \$75.000 en ropa solo para caballeros, desde un par de calcetines a \$50, hasta \$15.000 por un traje.

Muchas de las tiendas de esta tranquila y arbolada calle lucen casi corrientes desde el exterior, pero adentro redundan en opulencia. Frecuentemente los turistas son sorprendidos frente a las vitrinas decoradas, desde las que miran embobados a los ricos y famosos que entran y salen de Chanel, Versace, Armani o Ralph Lauren. El Centro Comercial Two Rodeo, ubicado en la esquina noreste de Wilshire

▶ la Fama de Hollywood y que conmemoran casi un siglo de celebridades. Del mismo modo, cada año millones de turistas acuden en masa al Teatro Chino de Hollywood, atraídos por sus patios que han sido marcados para siempre por estrellas tan legendarias como John Wayne y Marilyn Monroe, así como por las más recientes impresiones de los famosos Tom Cruise, Jack Nicholson y Steven Spielberg. Actualmente, el patio frontal del edificio contiene alrededor de 200 estrellas grabadas y como el espacio restante es limitado, de ahora en adelante el honor será concedido solo a los nombres más relevantes en fama.

Fue construido en 1927 esta oda teatral a la chinoiserie que tiene como rasgos decorativos resaliantes un dragón gigante enroscado a una pagoda roja, siluetas de pequeños dragones correteando por los ornamentos cobrizos a lo largo del tejado y dos leones-perros de piedra custodiando la entrada principal. En su interior el teatro se encuentra en muy buenas condiciones, lleno de motivos asiáticos exóticos como murales y una muy elaborada araña china que ilumina el lobby, lámparas orientales, estatuas,

▶ *slithering across an enormous red pagoda, silhouettes of tiny dragons scampering up and down the ornate copper roof, and two stone lion-dogs that guard the main entrance. Inside, the theater remains in remarkably good condition, filled with exotic Asian motifs such as wall murals and an elaborate Chinese chandelier in the lobby, and oriental lamps, statues, gongs and vases in the main auditorium. The theater has a state-of-the-art THX sound system to accompany its 70 mm projection, but whether you plan to watch a movie here or not, the Chinese Theatre is a must-see while in Hollywood. The Chinese Theatre is located at 6925 Hollywood Boulevard. Call ☎ (323) 464-8111 for more information.*

Hollywood and Highland, the \$615 million dollar project covering nearly two city blocks in the heart of Hollywood, may well be the crown jewel that transforms the Boulevard into a thriving cultural and entertainment landmark once again. Highlights of this complex tentatively set to open in November 2001 include: the Kodak Theatre, the Grand

gongs y jarrones en el auditorio principal. Cuenta con un sistema de sonido THX de avanzada para acompañar las proyecciones fílmicas de 70 mm. Aunque no haya planificado ver una película, el Teatro Chino es una visita que no se puede dejar pasar. Dirección: Teatro Chino, 6925 Hollywood Boulevard. ☎ (323) 464-8111

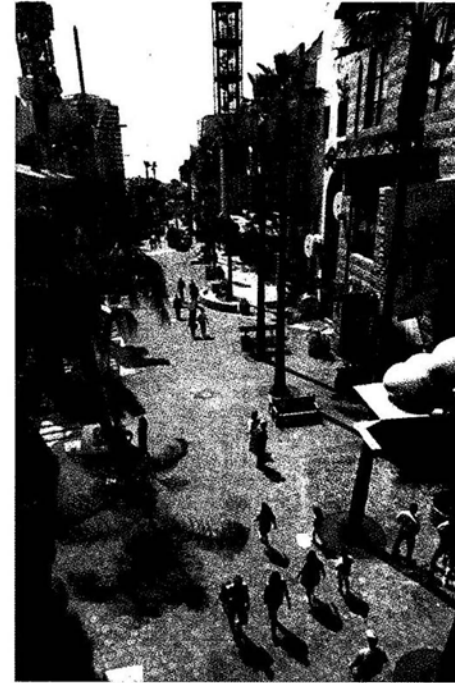
Hollywood and Highland es un proyecto de 615 millones de dólares que cubre casi dos cuadras del corazón de Hollywood, y muy bien puede ser considerado la joya que ha transformado al bulevar en un próspero punto de referencia cultural y de esparcimiento. Algunos de sus mayores atractivos que tentativamente serán inaugurados el próximo mes de noviembre son El Teatro Kodak, El Gran Salón de Baile, la Colección del Cine de Hollywood, el Hotel Renaissance de Hollywood, restaurantes, clubes nocturnos y 21 mil 400 metros cuadrados de exclusivas tiendas al por menor.

Los arquitectos diseñaron el proyecto teniendo presente a los Premios de la Academia en la mente, de hecho, el Teatro Kodak será la primera casa permanente de los Premios Oscar luego de sus 73 años de historia y el único teatro del mundo con sistemas de transmisión televisiva en vivo. El nivel superior del complejo alberga la Colección de Cine de Hollywood, se trata de 1.860 metros cuadrados con vitrinas que exponen gran variedad de objetos de interés reunidos por la actriz Debbie Reynolds. La multimillonaria colección incluye el vestido a rayas y un par de zapatillas rubí usadas por Judy Garland en *El Mago de Oz*, la volátil falda de Marilyn Monroe en *La comedia del séptimo año*, y alrededor de 3.000 trajes diferentes, mobiliario y sets de escenografías que abarcan medio siglo de actividad cinematográfica. Y como el nombre lo sugiere, Hollywood and Highland está ubicado en la esquina noroeste del Hollywood Boulevard y la avenida Highland, inmediatamente al este del Teatro Chino.

El teatro El Capitán es otro de los ejemplos más exquisitos de restauración arquitectónica en Los Angeles. Evoca el glamour, el esplendor y el romance del viejo Hollywood. La compañía Walt Disney recuperó el teatro, de tal manera que recrea el ambiente de un palacio del cine clásico con las marquesinas titilantes, con el típico trabajo artesanal de madera bañada en oro, techos rococó, balcones de ópera, un organista que toca antes de cada presentación y el personal que parece salido de una película de 1940. A menudo, actuaciones en vivo ante-

▶ *accommodates the Hollywood Motion Picture Collection, a 20,000 square foot museum that showcases a huge array of movie memorabilia amassed by actress Debbie Reynolds. This multi-million dollar collection features Judy Garland's gingham dress and a pair of her ruby slippers from "The Wizard of Oz", Marilyn Monroe's billowing subway skirt from "The Seven Year Itch", plus some 3,000 other costumes, furniture, and movie*

▶ *Architects have designed the entire project with the Academy Awards telecast in mind; in fact, the Kodak Theatre will be the first permanent home of the Oscars in its 73-year history, and the world's only live broadcast theater. The top floor of the complex*



▶ *accommodates the Hollywood Motion Picture Collection, a 20,000 square foot museum that showcases a huge array of movie memorabilia amassed by actress Debbie Reynolds. This multi-million dollar collection features Judy Garland's gingham dress and a pair of her ruby slippers from "The Wizard of Oz", Marilyn Monroe's billowing subway skirt from "The Seven Year Itch", plus some 3,000 other costumes, furniture, and movie*

## Durante su estadía en Los Angeles

- Asista a un juego de beisbol en el estadio de los Dodger o vea a los Lakers de Los Angeles hacer sus canastas en el Centro Staples. Ambos estadios se encuentran en el centro de la ciudad.
- Disfrute de una experiencia en los lugares étnicos del centro de LA como Little Tokio, Chinatown y Olivera Street.
- Adquiera una edición del LA Weekly. Este periódico gratuito circular los jueves y contiene informaciones sobre todo lo que usted necesita saber de la vida cultural en Los Angeles, desde inauguraciones de exposiciones en galerías de arte y estrenos de películas, hasta clubes nocturnos, producciones teatrales y conciertos. Está disponible en quioscos, licorerías y tiendas selectas. [www.laweekly.com](http://www.laweekly.com)
- Visite el bar de techo giratorio del hotel Westin Bonaventure, para una vista de 360 grados de la ciudad. Dirección: 404 South Figueroa (centro-Downtown). Telf.: (213) 624-1000
- Pruebe la suerte en el hipódromo de Santa Anita. Caballos purasangre cabalgan con las montañas de San Gabriel al fondo en uno de los circuitos más pintorescos del país. Dirección: 28 5 West Huntington Drive, Arcadia. ☎ (626) 574-7223. [www.santaanita.com](http://www.santaanita.com)
- Haga una pausa en el Mercado de los Agricultores (*Farmers Market*), en la tercera calle y la Avenida Fairfax. Aparte de la gran variedad de alimentos y obsequios, el periódico *Los Angeles Times* lo considera el sitio número uno para encontrar celebridades. Dirección: 6333 West Third Street, Los Angeles. ☎ (323) 9211
- Unase a la caza de tesoros de segunda mano en el pantagruélico mercado de las pulgas de Rose Bowl, que se lleva a cabo el segundo domin-

- go de cada mes. Allí encontrará desde Levi's de época, tiras cómicas de colección y objetos cinematográficos de interés, hasta arte, mobiliario y antigüedades. Este bazar al aire libre tiene algo para todos. Dirección: Rose Bowl Drive, Pasadena. ☎ (323) 560-7469 ó (626) 577-3100
- Obtenga entradas gratis para presenciar las grabaciones de sus programas de televisión favoritos, contactando al Audiences Unlimited, Inc. por ☎ (818) 753-3470 o a través de: [www.Mickets.com](http://www.Mickets.com)
- Vea un filme en el único teatro de cine mudo de Estados Unidos y quizá del mundo. Dirección: 611 North Fairfax Avenue. ☎ (323) 655-2520 [www.silentmovietheatre.com](http://www.silentmovietheatre.com)
- Disfrute del sereno esplendor de alguno de los lugares más populares del sur de California: La Biblioteca Huntington, Las colecciones de arte, y los jardines botánicos. Dirección: 114 Oxford Road, San Marino (a 19,3 kilómetros del centro de Los Angeles). ☎ (626) 405-2100. [www.huntington.org](http://www.huntington.org)
- Tome el novedoso metro de LA para viajar dentro y alrededor de Hollywood y del Downtown. Puede ser que usted sea el único abordo, pero es muy limpio y cada estación ha sido decorada ingeniosamente con diversos temas por artistas locales.
- Visite el nuevo Getty Center, una joya de la arquitectura moderna diseñada por Richard Meier. Este centro alberga objetos de arte desde 3.000 a.C. hasta nuestros días. El terreno de 110 acres ubicado en lo alto de una colina ofrece espectaculares vistas de las montañas de Santa Mónica y del Océano Pacífico. Dirección: 1.200 Getty Center Drive, Los Angeles. ☎ (310) 440-7300

ceden a las presentaciones especiales de Disney, que incluyen la aparición de actores disfrazados como los personajes de la película, música, anfitriones que cantan y coristas; incluso San Nicolás hace su aparición cuando se acercan las vacaciones de diciembre. En la planta baja del teatro, el público puede disfrutar de exhibiciones que explican cómo se hizo la película que en ese momento esté en cartelera, muestras de celuloide pintado a mano, videos

que cuentan lo que ocurre detrás de las cámaras y modelos en arcilla utilizados por los especialistas en animaciones.

Trate de visitar el teatro El Capitán cuando se presente algún show en vivo, especialmente en las fechas navideñas. Considere adquirir sus boletos con suficiente antelación, pues es común que las colas de taquilla se extiendan por varias cuadras del Hollywood Boulevard. Para reservar sus boletos por ☎ (323) 757-4PAC. Dirección: Teatro El Capitán, 6838 Hollywood Boulevard. ☎ (323) 467-7674 o 467-9545

#### Sunset Strip

Aun cuando el nombre Sunset Boulevard es conocido alrededor del mundo, la porción más conocida son los 2,4 kilómetros que se extienden entre Hollywood y Beverly Hills, apodado Sunset Strip. Entre Crescent Heights Boulevard en el este y Doheny Drive al oeste, encontrará una amplia gama de clubes nocturnos, restaurantes, tiendas, salones de tatuaje de alta categoría, gigantescos anuncios de frivolidades, hoteles famosos y lo que

aparenta ser un eterno embotellamiento de tráfico. Y para disfrutar de gran variedad de música, videos y DVD, conviene visitar Virgin Megastore o Tower Records; por lo general estas megatiendas ofrecen representaciones en vivo y sesiones de autógrafos con grandes representantes del mundo musical. A diario, un DJ coloca discos en Virgin y ambos negocios abren hasta la medianoche los 365 días del año.

Otros lugares en Strip excelentes para escuchar música en vivo son: The House of Blues, un restaurante-bar que hace de sala de conciertos; Whisky, local famoso en todo el mundo donde Jim Morrison y The Doors tocaron en sus inicios; Viper Room, cuyo dueño es el actor Johny Deep; y Roxy, considerado por muchos como el mejor club de rock en todo Hollywood. Y en caso de que

seis spanning half a century of filmmaking. As the name suggests, Hollywood and Highland is located on the northwest corner of Hollywood Boulevard and Highland Avenue, immediately east of the Chinese Theatre.

The El Capitan Theatre, one of the most exquisite examples of restored architecture in all of Los Angeles, evokes the glamour, grandeur and romance of Old Hollywood. The Walt Disney Company refurbished the theatre so it once again resembles a classic movie palace, complete with a magnificent sparkling marquee, elaborately gilt woodwork, rococo ceilings, opera boxes, a live organist who performs before each show, and ushers who look like they have just stepped out of a 1940s movie.

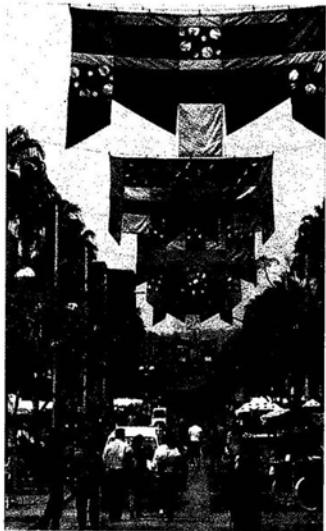
Live stage shows frequently precede special Disney presentations and feature costumed characters, music, singing ushers and a prancing chorus line—even Santa makes an appearance as the holiday season approaches. In the basement of the theater, ticket-holders can see animation exhibits that explain the making of the current film, displays of hand-drawn cels, behind-the-scenes videos, and actual clay models used by the animators.

Try to visit when the El Capitan has a stage show, especially around Christmas time, and consider buying tickets in advance, since box office lines often stretch for blocks down Hollywood Boulevard.

To order advance tickets by phone, call ☎ (323) 757-4PAC. The El Capitan Theatre is located at 6838 Hollywood Boulevard. For more information, call ☎ (323) 467-7674 or 467-9545.

#### The Sunset Strip

While the name Sunset Boulevard rings a bell around the world, the best known portion is the mile and a half stretch between Hollywood and Beverly Hills, dubbed "The Sunset Strip." Between Crescent Heights Boulevard on the east and Doheny Drive on the west, you'll find a range of nightclubs, restaurants, shops, upscale tattoo parlors, mammoth "vanity" boards, famous hotels, and what seems like an eternal traffic jam. For an overwhelming variety of music, videos, and DVDs, check out the Virgin Megastore or Tower Records. They regularly





▶ logre cruzar el umbral de los locales más ultrachic como Bar Marmont, The Standard o Sky Bar, entonces considérese acreedor de veinte puntos por estar en la onda y sonría con aire orgullo a los "plebeyos" que aún revolotean afuera.

Y para cuando el exceso de compras y salidas nocturnas lo hayan desgastado por completo, anímese, porque Strip ofrece una amplia variedad de restaurantes para reponer hasta a los espíritus más desfallecidos. Un bonito lugar para recuperar fuerzas mientras se admira a gente bella es Sunset Plaza, una pequeña sección de dos cuadras atestadas de cafés con terrazas que dan a la calle y hacia algunas boutiques de última moda. En esta ciudad abundan los sitios de comida italiana y francesa, y muchos son altamente recomendables; pruebe el Chin Chin, Il Sole o Le Petit Four para una cocina honesta y de calidad.

#### El "verdadero" Melrose Place

Si Beverly Hills le resulta insufriblemente ostentoso o le produce un complejo de inferioridad, entonces diríjase a Melrose Avenue y observe el extravagante jolgorio de este anti Rodeo Drive. Es recomendable iniciar el recorrido en auto, bajar por Melrose, entre La Brea y Fairfax; pero si quiere asimilar la excentricidad de esta avenida tiene que hacerlo a pie. Filas y fi-

▶ feature free live performances and autograph sessions with top-name stars of the music world. Virgin has a live DJ spinning daily, and both stores stay open until midnight 365 days a year.

Other excellent places to catch live music on the Strip: the House of Blues, a restaurant-bar-concert house; the Whisky, the world-famous spot where Jim Morrison and The Doors started out; the Viper Room, owned by actor Johnny Depp; and the Roxy, considered by many to be the best rock club in Hollywood. And if you can make it across the threshold of Sunset's ultra-chic hot spots like Bar Marmont, the Standard, or the Sky Bar, give yourself a high-five for hipness and smile smugly at the plebeians hovering outside.

When shopping and clubbing wear you out completely, take heart; the Strip offers myriad restaurants to replenish flagging spirits. One nifty setting to relive while gawking at a constant parade of beautiful people is Sunset Plaza, a tiny, two-block section jammed with sidewalk cafes and a few trendy boutiques. Most eateries are of the Italian-French persuasion prolific in this city, and several come highly recommended. Try Chin Chin, Il Sole, or Le Petit Four for a good, reliable meal.

#### The "Real" Melrose Place

If Beverly Hills seems insufferably stuffy, or gives you an inferiority complex, then head over to Melrose Avenue and observe the fanciful high jinks of this anti-Rodeo Drive. You may want to start by driving down Melrose between La Brea and Fairfax for a jolting visual overview, but to truly sop up the eccentricity of the avenue, you have to hoof it. Row after row of storefronts decked out in gaudy day-glow colors compete for the title of "Most Audacious", and a mixture of tourists, trendies, and kids with blue hair make up the average Saturday crowd.

Should people-watching grow tiresome, Melrose also offers one-of-a-kind nostalgia shops, night spots, restaurants, and unusual stores selling records, comic books, fine art, jewelry and antiques. Some of the more outrageous and popular locales include: Red Balls, a bizarre outpost for futuristic club fashions; Wasteland, an emporium of campy vintage clothing from the 1940s

las de vitrinas cubiertas de colores llamativos compiten por el título de "mayor audacia" y una mezcla de turistas, esclavos de la moda y jóvenes con el cabello teñido de azul conforman la típica muchedumbre sabatina.

En caso de que ver gente se tome un poco tedioso, Melrose también ofrece tiendas de recuerdos únicas en su estilo, sitios nocturnos, restaurantes y negocios fuera de lo común, que venden discos, tiras cómicas, arte, joyas y antigüedades. Algunos de los locales más escandalosos y populares son: Red Balls, un extravagante puesto de moda futurista para ir a los clubes; Wasteland, un emporio de estrafalaria ropa de época que data de 1940 hasta nuestros días; y, The Wound and Wound Toy Company, con su loco universo de cajas de música y juguetes de cuerda.

Por estos lados varios restaurantes populares se apilan unos tras otros en esta sección de la avenida Melrose, pero no puede perderse las noches del martes en el nada convencional restaurante de comida tailandesa y japonesa Tommy Tang. Con la puesta de sol, los meseros, en su mayoría de origen asiático, se despojan de sus uniformes para disfrazarse de pies a cabeza de travestis, esto incluye maqui-

to the present; and The Wound and Wound Toy Company, with its crazy universe of wind-up toys and music boxes.

Several popular restaurants line this section of Melrose Avenue, but you don't want to miss Tuesday nights at Tommy Tang's unconventional Thai and sushi restaurant. When the sun goes down, this staff of predominantly Asian waiters sheds its normal workday uniform to slip into full-on drag regalia—makeup, coiffures, pantyhose and all—and it's impossible to discern that these beautiful, exotic goddesses are actually men.

#### CityWalk

Just a short jaunt up the Hollywood Freeway, Universal CityWalk is an entertainment destination of the sort found only in L.A. More than just a shopping mall, CityWalk looks like a cross between Disneyland and Times Square, and everything here is big, big, big. This mock city street flanked by the entrance of the Universal Studios Hollywood theme park on one end and Loew's Cineplex on the other has been a big hit since it opened in May 1993. Even ▶

## While in Los Angeles

- Take in a baseball game at the Dodger Stadium or see the L.A. Lakers shoot hoops at Staples Center. Both arenas are located in Downtown.
- Experience L.A.'s ethnic landmarks at Little Tokyo, Chinatown, and Olvera Street in Downtown.
- Pick up a copy of the LA Weekly. This free newspaper comes out on Thursdays and contains everything you need to know about cultural life in Los Angeles, from art gallery openings and movie premieres to nightclubs, theater productions, and concerts. Find it at newsstands, liquor stores, and selected shops. [www.laweekly.com](http://www.laweekly.com).
- Visit the revolving rooftop lounge of Downtown's Westin Bonaventure Hotel for drinks and 360-degree views of the city. 404 South Figueroa ☎ (213) 624-1000
- Try your luck at the Santa Anita Race Track. Thoroughbred horses race against the backdrop of the San Gabriel Mountains at one of the most picturesque tracks in the country. 285 West Huntington Drive, Arcadia. ☎ (626) 574-7223 [www.santaanita.com](http://www.santaanita.com).
- Stop by the Farmers Market at 3rd Street & Fairfax Avenue. Besides the great variety of food and gifts, the Los Angeles Times lists it as the number one place in L.A. to spot celebrities. 6333 West Third Street, Los Angeles. ☎ (323) 933-9211
- Hunt for second-hand treasures at the gargantuan Rose Bowl Flea

- Market, held the second Sunday of each month. From vintage Louis, collectable comic books, and movie memorabilia to art, furniture, and antiques, this outdoor bazaar has something for everyone. 1001 Rose Bowl Drive, Pasadena. ☎ (323) 560-7469 or (626) 577-3100.
- Get free tickets to see a taping of your favorite TV show by contacting Audiences Unlimited, Inc. at ☎ (818) 753-3470, or check: [www.tutickets.com](http://www.tutickets.com).
- See a film at the only silent movie theater in the United States—maybe the world. 611 North Fairfax Avenue. ☎ (323) 655-2520 [www.silentmovietheatre.com](http://www.silentmovietheatre.com).
- Bask in the serene splendor of one of Southern California's most popular destinations, the Huntington Library, Art Collections, and Botanical Gardens. 1151 Oxford Road, San Marino (12 miles northeast of downtown Los Angeles). ☎ (626) 405-2100 [www.huntington.org](http://www.huntington.org).
- Ride the new L.A. subway in and around Hollywood and Downtown. You may find you're the only person on board, but it's super clean and each themed station has been cleverly decorated by local artists.
- Visit the new Getty Center, a gem of modern architecture designed by Richard Meier that houses art from 3,000 B.C. to the present day. The 110-acre hilltop site provides dramatic views of the Santa Monica Mountains and the Pacific Ocean. 1200 Getty Center Drive, Los Angeles. ☎ (310) 440-7300

▶ llaje, peinados, panty medias y demás accesorios. Resulta imposible creer que estas bellas y exóticas mujeres en realidad sean hombres.

### CityWalk

A un corto trecho de la autopista de Hollywood, el Universal CityWalk es un destino de entretenimiento que solo encontrará en Los Angeles. Más que un mero centro comercial, CityWalk parece una mezcla de Disneyland con Times Square. Todo aquí es realmente grande. Esta imitación de calle citadina franqueada de un lado por el parque temático de los Estudios Universal de Hollywood y del otro por el Cineplex Loew ha sido un éxito rotundo desde que abrió sus puertas en mayo de 1993. Aun hoy son pocos los lugares en LA donde la gente puede comprar, pasear y comer sin tener que soportar el estruendo de cometas o ahogarse en el humo de los carros que atosigan la ciudad.

Una arquitectura extravagante y llena de color reina en CityWalk; por ejemplo, allí hay una tienda de juguetes y libros de ciencia ficción, tiene su propio platillo volador

estrellado que sobresale del techo; un gigantesco King Kong azul que cuelga de un lado de la tienda de discos; un colosal jugador de beisbol corona la fachada de una tienda deportiva; y un faro bordeado de arena decora el frente de un famoso restaurante de mariscos. De hecho, casi todos los locales tienen algún parapeto fantástico que deja boquiabiertos a los paseantes.

Durante su visita a CityWalk podrá comprar, cenar, ver el último éxito de taquilla de Hollywood, maravillarse ante los mimos y magos que actúan en la calle, experimentar una presentación en el gigantesco teatro IMAX 3-D, montarse en el simulador de carreras Nascar, hacer una chuzca en el bowling o sonar sus maracas en algún club latino de moda. Este centro comercial le asegurará una experiencia como ninguna y lo mejor de todo es que la entrada no tiene costo alguno.

El Universal CityWalk está ubicado fuera de los Estudios Universal de Hollywood. Una vez en la autopista de Hollywood tome la salida que indica Universal Center Drive y luego siga la señalización que lo llevará al estacionamiento. Para mayor información llame al ☎ (818) 622-4455

▶ today, few places exist in car-dominated Los Angeles where people can shop, stroll and eat without enduring a cacophony of horn honking or choking on exhaust fumes.

*Outrageous architecture and splashy color reign at CityWalk. A sci-fi toys and books shop has a crashed flying saucer protruding from its roof; a gigantic blue King Kong hangs from the side of a record store; a colossal neon baseball player towers over a sports store; and a lighthouse and sandy beach decorate the front of a famous seafood restaurant. In fact, just about every locale has some outlandish gimmick guaranteed to wow the passing crowds.*

*During one visit to Universal CityWalk, you can shop, dine, see the latest Hollywood blockbuster, marvel at mimes and magicians performing in the street, experience the giant IMAX 3-D theatre, ride in a NASCAR racing simulator, strike out at the rock 'n' roll bowling alley, or shake your maracas at a hot Latin nightclub. This is a mall experience unlike any other, and best of all, it has no admission charge! The Universal CityWalk is located outside of Universal Studios Hollywood. Take the Universal Center Drive exit from the Hollywood Freeway and follow the signs for or parking. For additional information, call ☎ (818) 622-4455.*

### Santa Monica

*The Third Street Promenade in sunny Santa Monica has become one of L.A.'s most popular alfresco destinations, a place to window-shop, applaud assorted street performers, see a movie, or look for celebrities. A decade ago, vacant and dilapidated storefronts filled this three-block stretch between Broadway and Wilshire; today, this dynamic neighborhood attracts an eclectic mix of upscale boutiques, trendy cafes, art galleries, unusual bookstores, entertainment venues, and unique memorabilia shops. Whimsical topiary dinosaurs stand guard at each end of the pedestrian avenue, and colorful pushcarts, kiosks, vendors, and freestanding Victorian pavilions fill the center of the boulevard. People-watching is by far the most economical and satisfying form of entertainment at the Promenade. After dark and on weekends, the street comes alive with*

### Santa Mónica

Third Street Promenade en la asoleada Santa Mónica, se ha convertido en uno de los lugares al aire libre más populares de LA, un lugar para mirar vitrinas, aplaudir a todo tipo de artistas callejeros, ir al cine o toparse con celebridades. Hace una década, fachadas vacías y destaraladas colmaban esta extensión de tres cuadras entre Broadway y Wilshire. Hoy en día este dinámico vecindario atrae a una mezcla ecléctica de boutiques de alto nivel, cafés de moda, galerías de arte, librerías fuera de lo común, lugares de actuación y excepcionales tiendas de objetos de interés. Arbustos esculpidos en forma de caprichosos dinosaurios custodian cada lado de la avenida peatonal, acompañados de carritos, quioscos, vendedores ambulantes y pabellones victorianos. Ver gente es quizá la forma más económica y gratificante de entretenerse en el paseo; al anochecer y durante los fines de semana, la calle cobra vida gracias a una alocada combinación de músicos, payasos, comediantes, acróbatas, mimos y otros actores imposibles de clasificar. Los espectadores pueden inclusive consultar a un gato vidente si así lo desean. Third Street Promenade está ubicada en la calle tercera entre Broadway y Wilshire en Santa Mónica. Llame al ☎ (310) 393-9825 para mayores detalles.

A unas cuadras del paseo se topará con el muelle de Santa Mónica, el punto de referencia más famoso de la ciudad y un excelente lugar para conectarse con su niño interior; allí hay una rueda de feria con nueve pisos de altura que ofrece una espectacular vista de la costa; este pequeño parque de diversiones también cuenta con una montaña rusa, un carrusel de 1920, videojuegos de avanzada y mucho más. Los fanáticos de la pesca pueden lanzar sus sedales al final del muelle, pero si no es de los que quiere atrapar la cena, el paseo marítimo y las calles aledañas ofrecen gran cantidad de restaurantes, cafeterías y sitios de comida rápida. El muelle de Santa Mónica está ubicado en las avenidas Ocean y Colorado. Llame al ☎ (310) 458-8900 para más información.

No importa cuántos días se tome para explorar Los Angeles, es casi imposible disfrutar de todos los tesoros que esta gran ciudad posee. Pero no se desanime, esta tierra siempre le dará la bienvenida con sus cielos despejados y los brazos abiertos. ●

*a zany mix of musicians, clowns, comedians, acrobats, mimes, and other "un-classifiable" street performers. Spectators can even consult with a psychic cat, if they are so inclined.*

*The Third Street Promenade is located on 3rd Street between Broadway and Wilshire in Santa Monica. Call ☎ (310) 393-7593 or 393-9825 for more details. A few blocks away from the Promenade we find the Santa Monica Pier, the city's most famous landmark and a great place to reconnect with your inner child. The nine-story Ferris wheel gives riders a spectacular view of the coastline, and the mini amusement park also has a rollercoaster, a 1920s vintage carousel, state-of-the-art video games, and much more. Fishing fans can cast their lines at the end of the pier, but if you don't want to reel in your supper, the boardwalk and nearby streets have many restaurants, snack bars, and fast food options. The Santa Monica Pier is located at Ocean Avenue and Colorado Avenue. Call ☎ (310) 458-8900 for more information.*

*No matter how many days you spend exploring Los Angeles, it's nearly impossible to experience all of the treasures this great city has to offer. But take heart; she will always welcome you back with sunny skies and open arms. ●*

